

TÖRGGELN (CASTAGNATA) LA "QUINTA" STAGIONE DELL'ANNO

Il "Törggelen" è un'antica usanza ed un appuntamento tradizionale dell'autunno altoatesino. La parola "törggelen" deriva dal latino "torquere" che significa "torcere, pressare": si riferisce, infatti, alla pressatura dell'uva dopo la vendemmia. In passato i contadini si facevano aiutare da parenti e amici in questo impegnativo e festoso compito. Oggi non si pigia più l'uva con i piedi, ma è rimasta l'usanza di andare da un maso all'altro per degustare il vino nuovo ("Nuie") ed altre **tipiche specialità**. In autunno si respira aria di Törggelen e di delizie stagionali: così non possono mancare le "Keschtn" (le caldaroste), le noci, i deliziosi Krapfen al papavero o al mirtillo rosso e gli "Straubn", dolci molto particolari ripieni di marmellata, da mangiare solo in compagnia e dove non sono ammesse le forchette. Nei dintorni di Bolzano, in montagna e sugli altipiani, si può vivere in prima persona la tradizione del Törggelen: **escursioni, specialità enogastronomiche e allegre giornate in compagnia di familiari e amici**. Potete gustare tutti questi prodotti in uno dei tradizionali locali e nelle osterie da ottobre fino alla metà di novembre.

Dal 2 al 3 ottobre 2009, Termeno

GIORNATE D'AUTUNNO A TERMENO

È una festa autentica, fatta di profumi, di colori e di suoni, una finestra aperta sul carattere allegro e vivace della cittadina e dei suoi abitanti, nello scenario incantevole dell'autunno in Alto Adige. Sul piazzale coperto e ben decorato delle feste il **2 ottobre dalle ore 17 alle ore 24 ed il 3 ottobre dalle ore 12 alle ore 24** potrete **assaggiare vini scelti delle cantine di Termeno e piatti tipici tirolesi** come le caldaroste ed il vino novello, le frittelle, lo strudel di mele ecc. Una vera attrazione sono i gruppi folcloristici con le loro danze tradizionali e la musica della banda musicale di Termeno.

Informazioni: Associazione Turistica Termeno, tel. 0471 860131.



11 al 16 ottobre 2009, Termeno

SETTIMANE ESCURSIONISTICHE

Escursioni guidate – Nelle giornate sempre più corte dell'autunno, quando l'estate di San Martino ci regala gli ultimi raggi intensi di sole, il cielo diventa più azzurro e le montagne all'orizzonte più vicine, quando la natura si riveste d'oro, allora è il tempo delle settimane autunnali escursionistiche. Un'esperienza davvero unica nel suo genere: **passeggiate guidate tra i vigneti, boschi e montagne in un paesaggio meraviglioso e con la tradizione del "Törggelen", la "castagnata"**. Se siete interessati, prendete contatto con l'Associazione Turistica di Termeno e fatevi spedire il programma dettagliato inerente alle escursioni. Preavviso necessario, con attestazione IVV.

Informazioni: Associazione Turistica Termeno, tel. 0471 860131.



17 ottobre 2009, Termeno

IL VICOLO DEL VINO

Chi ama il vino non può rinunciare a vivere in prima persona la „Traminer Weingassl“, una giornata di festa a Termeno dedicata al vino. **Dalle ore 14.30 alle ore 24 lungo le strade storiche del paese, si aprono le cantine ed i portoni delle case per presentare Gewürztraminer, Lagrein, Pinot nero e altri vini eccellenti della zona**, offerti in bicchieri creati per la manifestazione ed accompagnati dai piatti tipici della cucina tirolese. Ovunque, lungo le strade festosamente decorate musica e allegria. Verso sera giovani e vecchi s'incontrano spontaneamente per stare insieme, a parlare di vendemmia, di vino e di annate. **È una festa autentica**, fatta anche di profumi, di colori e di suoni - una finestra aperta sul carattere allegro e vivace della cittadina e dei suoi abitanti, con attorno lo scenario incantevole dell'autunno in Alto Adige. **Informazioni: Associazione Turistica Termeno, tel. 0471 860131.**

23 ottobre 2009

CAVALCATA DEL VINO

Un'escursione lungo la Strada del Vino – 1 giornata, 6 cantine enologiche, oltre 20 vini e menu di degustazione con cinque portate: questi sono i dati salienti del **viaggio del vino di un giorno attraversando la zona di Bolzano Vigneti e Dolomiti**. Il paesaggio viticolo, i centri culturali e le leccornie culinarie fanno della Cavalcata del Vino – non in sella a un destriero, ma a bordo di un minibus – un'esperienza indimenticabile della cultura del vino. Prenotazione entro martedì presso il consorzio turistico Bolzano Vigneti e Dolomiti, tel. 0471 633488, info@stradadelvino.info. Prezzo per persona: € 95.-, min. 7 e max. 20 persone. (Il prezzo include il tragitto in pulmino, pranzo, degustazione vini, visite guidate e cena luculliana di cinque portate).





17 ottobre 2009, Cornaiano/Appiano

"L'ULTIMA CONSEGNA D'UVA"

Festa tradizionale di fine vendemmia, dalle ore 15. Per festeggiare la fine della vendemmia, tutti gli anni l'ultima consegna d'uva viene consegnata con un carro tradizionale in piazza nel centro del paese vinicolo di Cornaiano-Appiano. In una cerimonia molto interessante l'uva poi viene spremuta davanti al pubblico in un torchio tradizionale. Oltre all'assaggio del mosto fresco, le cantine e le aziende vinicole di Cornaiano offrono in piazza i loro vini pregiati per l'assaggio. Abbinato alla stagione e al periodo del "Törggelen", saranno offerte in piazza caldarroste fumanti e gustose.

Informazioni: Associazione Turistica Appiano, tel. 0471 662206.

11 novembre 2009, Cornaiano

LA SAGRA DI S. MARTINO

Ogni anno per il patrocinio di "Martino" a Cornaiano si festeggia una sagra molto speciale, senza comparazione, la cosiddetta sagra di "Martino". Il Santo Martino, patrono della parrocchia di Cornaiano, dà il nome a quest'evento ricco di folklore, buon vino, degustazioni, musica e gastronomia. È momento atteso di shopping, assaggi, incontri all'insegna del vino e delle specialità altoatesine. Così si festeggia a Cornaiano nel Comune di Appiano con le associazioni locali ed i contadini la vendemmia compiuta! Informazioni: Associazione Turistica Appiano, tel. 0471 662206.

Dal 27 novembre al 23 dicembre 2009, Bolzano

MERCATINO DI NATALE

Visitare il Mercatino di Natale di Bolzano significa tuffarsi nella magica atmosfera della tradizione dell'Avvento. Per l'appuntamento più atteso dell'anno, Bolzano si veste dei suoni e dei colori del Natale: Piazza Walther ospita le caratteristiche casette di legno del "Christkindlmarkt", dove 80 espositori propongono addobbi di legno, vetro e ceramica, tante idee regalo all'insegna della più genuina tradizione artigianale, nonché specialità gastronomiche e deliziosi dolci natalizi, come il famoso "Zelten" di Bolzano. Dal 27 novembre al 23 dicembre 2009. www.mercatinodinatalebz.it



27-29 novembre, 5-8, 12-13 e 19-20 dicembre 2009, Renon

TRENATALE DEL RENON

A Soprabolzano, nei pressi della stazione a monte della nuova funivia del Renon, fuoriescono, da piccoli trenini del Renon, prelibati profumi di pandolce e vin brulè, minestre e dolci tradizionali. Un mercatino soave e nostalgico, dove si trovano esclusivamente prodotti tipici e artigianato locale. Tra l'altro si propone concerti d'Avvento, un programma giornaliero per bambini, un presepe vivente o un'esposizione di antiche carrozze del trenino.

www.trenatale.it

Dal 28 novembre 2009 al 06 gennaio 2010, San Paolo/Appiano

MOSTRA DI PRESEPI

In dicembre S. Paolo ospita la bellissima e suggestiva mostra di presepi nelle sue viuzze, negli angoli e nei cortili interni. Ogni giorno a partire dalle ore 17 una sessantina di presepi di diverse epoche e di varia provenienza sono illuminati, per due domeniche inoltre si esibisce un "presepe vivente", a testimonianza della grande tradizione del Natale tirolese.

Informazioni: Associazione Turistica Appiano, tel. 0471 662206.

28-29 novembre, 5-8, 12-13 e 19-20 dicembre 2009, Val Sarentino

AVVENTO ALPINO VAL SARENTINO

Nei giorni più raccolti dell'anno, la selvaggia e romantica valle riporta al Natale di un tempo che fu. L'Avvento Alpino fa riscoprire il mondo magico dell'artigianato artistico, altrove quasi del tutto scomparso, conduce per mano a conoscere sapori, profumi e tradizioni, fa vivere l'atmosfera ricca di calore che viene dal cuore dei suoi abitanti, quando il paesaggio imbiancato diventa una favola.

Informazioni: Associazione Turistica Val Sarentino, tel. 0471 623091.

BOLZANO

Dal 2 ottobre 2009 al 10 gennaio 2010

MONICA BONVICINI

Monica Bonvicini è nata nel 1965 a Venezia. Nel suo lavoro crea delle relazioni fra il corpo e l'architettura e, più in generale, fra il corpo e gli spazi culturali. Gli edifici, i film e le mostre stesse vengono interpretate da quest'artista come strutture di potere o centri di produzione di valore sociale, che per questo sono associate automaticamente con l'identità sessuale e le posizioni ideologiche. Monica Bonvicini interpreta l'architettura come un'antica forma di dominio del maschile sul femminile. Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18. Ogni giovedì ingresso libero dalle ore 17 alle ore 22.

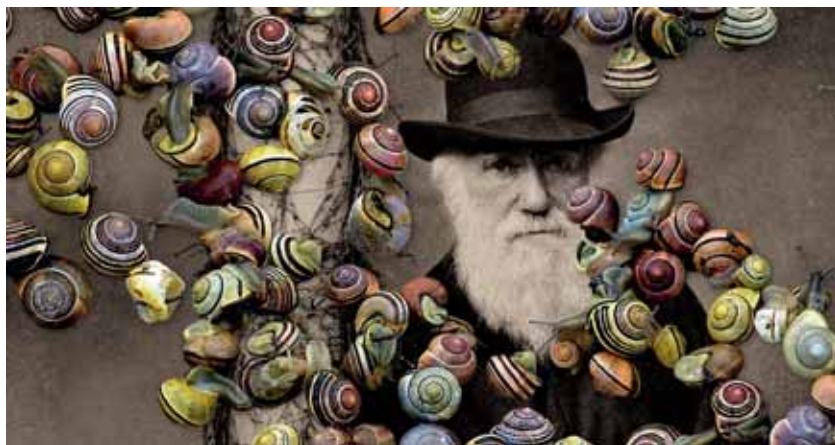
Museion - Museo d'arte moderna e contemporanea, Via Dante 6, tel. 0471 223411, www.museion.it

23 ottobre 2009 fino al 5 settembre 2010

®EVOLUTION

La mostra temporanea del Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige presenta l'evoluzione dal vivo: piante e animali viventi dimostrano che l'evoluzione è un processo visibile. La rassegna illustra l'incredibile varietà della natura con un viaggio nel mondo che inizia 175 anni fa, quando il naturalista Charles Darwin rivoluzionò completamente la percezione della natura. In questa esposizione l'uomo è il „creatore dell'evoluzione“: egli dà vita alla molteplicità della natura attraverso allevamenti e coltivazioni di vario genere. Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18.

Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige, Via Bottai 1, tel. 0471 412964, www.naturmuseum.it



Fino al 25 ottobre 2009

MUMMIE

Sogno di vita eterna. Oltre 60 mummie, numerosi reperti e preziosi oggetti rituali per offrire una panoramica affascinante sul fenomeno della mummificazione, diffuso in tutto il mondo e lungo l'intero arco della storia dell'uomo. Aperto da martedì a domenica, ore 10–18, ultimo ingresso ore 17.30. Aperto anche nei giorni festivi.

Museo Archeologico dell'Alto Adige, via Museo 43, tel. 0471 320100, www.iceman.it



© Lippisches Landesmuseum, Detmold

Fino al 1 novembre 2009

CARMEN MÜLLER

Notizen aus Gärten

La mostra dell'artista Carmen Müller „Notizen aus Gärten“ è il risultato di 30 anni di personale esperienza nell'ambito del giardinaggio. L'artista racconta, attraverso oggetti e fotografie, un mondo affascinante, rappresentato da una pluralità di architetture costruite da materiali poveri e costruzioni geometriche. Il progetto espositivo sarà accompagnato da una pubblicazione della casa editrice bolzanina Folio.

Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18. Ogni giovedì ingresso libero dalle ore 17 alle ore 22. **Museion - Museo d'arte moderna e contemporanea**, Via Dante 6, tel. 0471 223411, www.museion.it

Fino al 1 novembre 2009

SIMON STARLING

inverted funicular bridge

Il lavoro di Simon Starling „inverted funicular bridge“ (ponte sospeso capovolto) è un prestito a lungo termine nella collezione Museion. L'artista premiato con il rinomato Turner Prize si pone spesso in relazione con gli spazi architettonici – in questo caso il Foyer del Museion – dove verrà allestita l'opera e resa accessibile al pubblico.

Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18. Ogni giovedì ingresso libero dalle ore 17 alle ore 22. **Museion - Museo d'arte moderna e contemporanea**, Via Dante 6, tel. 0471 223411, www.museion.it



© Agathe Fischaller (MMM Firmian)

Fino al 15 novembre 2009

ANNO '09

A difesa delle proprie montagne

Nel bicentenario delle battaglie di liberazione, Reinhold Messner, alpinista estremo e geniale fondatore di musei, racconta in un'esposizione al Messner Mountain Museum la storia di Andreas Hofer, il tragico eroe dell'antico Tirolo. Immagini che documentano la vita di Hofer, ricordi dei protagonisti, reperti del 1809, affiancati alle opere di artisti contemporanei a presentarci la figura di Andreas Hofer e la tragicità di quegli avvenimenti.

Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18. Ultimo ingresso ore 17. Lunedì giorno di riposo.
MMM Firmian, Castel Firmiano, tel. 0471 631264, www.messner-mountain-museum.it

Dal 21 novembre 2009 al 17 gennaio 2010

„MADAME HIRSCH“

Brigitte Niedermair

Per più di un anno l'artista altoatesina Brigitte Niedermair ha accompagnato Renate Hirsch-Giacomuzzi. Il risultato è uno straordinario progetto fotografico dal titolo Madame Hirsch e che verrà esposto a Museion durante l'inverno 2009/2010. Niedermair ha seguito la signora a St. Moritz, Cala di Volpe fino al ballo dell'opera di Vienna. L'artista l'ha ritratta nella sua casa durante le feste di Pasqua e di Natale in un'ambientazione che ricorda le imponenti scenografie di un teatro. Con occhio attento Brigitte Niedermair coglie il punto di contatto fra voluta artificiosità e assoluta naturalezza, creando così un diario di immagini spettacolari e semplici al contempo. Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18. Ogni giovedì ingresso libero dalle ore 17 alle ore 22.

Museion - Museo d'arte moderna e contemporanea, Via Dante 6, tel. 0471 223411, www.museion.it

Fino al 30 novembre 2009

CAPPELLI VERDI TRA ROCCE GRIGIE

(J.W. von Goethe, Viaggio in Italia)

Costumi contadini del periodo compreso tra l'epoca napoleonica (1796–1814) e il Vormärz (1848). Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18. Castel Roncolo, Via S. Antonio 15, tel. 0471 329808, www.runkelstein.info

Fino al 14 febbraio 2010

NUOVE ACQUISIZIONI!

In dialogo con Julia Bornefeld, Michael Fliri, Elisabeth Hölzl, Francesco Jodice, Valentina Sartori, Petre Senoner & columbosnext. Museion vuole essere un dinamico laboratorio per la cultura contemporanea scegliendo di spingersi oltre il circuito mainstream dell'arte contemporanea. Aperto: da martedì a domenica, ore 10–18. Ogni giovedì ingresso libero dalle ore 17 alle ore 22. Museion,

Museo d'arte moderna e contemporanea – Via Dante 6, tel. 0471 223411, www.museion.it

Fino al 3 gennaio 2010

ANNI LUCE

Un viaggio fotografico nel cielo notturno dell'Alto Adige

Pianeti, stelle, nebulose e galassie, lontane nello spazio, per lo più nascoste all'occhio umano, vengono immortalate con i telescopi in fantastiche foto dagli astrofili dell'osservatorio Max Valier a Collepietra. La mostra, organizzata in occasione dell'anno internazionale dell'astronomia 2009 in collaborazione con l'associazione astrofili Max Valier, getta uno sguardo sull'immensa complessità del cielo. Aperto tutti i giorni, eccetto lunedì, ore 10–18. Ingresso libero.

Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige
Via Bottai, 1 – tel. 0471 412964,
www.naturmuseum.it



© Osservatorio astronomico Max Valier

TRODNA

Fino al 7 novembre 2009

"IL RITORNO DEL LUPO"

Archetipo e simbolo negativo, creatura di fantasia e predatore reale, il lupo ha percorso la vita degli uomini, affiancandoli nelle varie fasi sociali. L'ampia esposizione è dedicata in modo approfondito all'antenato dei nostri cani, che da qualche anno fa il suo ritorno nelle Alpi.

Informazioni presso il **Centro visite Parco Naturale Monte Corno**, tel. 0471 869247.

Ingresso libero.

 MOSTRA INTERREGIONALE 2009
 FORTEZZA ALTO ADIGE

Fino al 30 ottobre 2009

LABIRINTO::LIBERTÀ

Perdersi, smarrirsi nella libertà, fuggire le certezze o restarvi intrappolati: il forte di Fortezza con i suoi muri possenti, i corridoi sotterranei, le feritoie di sparo e di avvistamento rappresenta la quinta ideale per il tema conduttore della Mostra interregionale 2009. Il "Labirinto::Libertà" è qui palpabile ad ogni passo; il forte in sé, edificato "per un nemico che non giunse mai", come ha scritto Josef Rohrer, narra la storia della cultura (auto) difensiva del Tirolo, una storia che inizia prima del 1809 e manifesta le proprie fragilità oltre 2009. "Labirinto::Libertà" non è una mostra vincolata alla memoria delle lotte per la libertà in Tirolo del 1809, indaga piuttosto sul mito della libertà con grande scioltezza tematica e cronologica. La libertà è storica, ma anche atemporale, fuggevole eppure presente, può essere la libertà collettiva di un intero territorio, ma anche quella del singolo individuo. La narrazione della "grande storia" è sostituita da quella di storie diverse, in un libero intrecciarsi di documenti del tempo, vicende umane, provocazioni artistiche. La Mostra interregionale 2009 non intende descrivere o documentare cosa sia la libertà, piuttosto spronare a riflettere su dove essa inizi e dove finisca, dove la libertà possa essere non-libertà e la non-libertà a sua volta in qualche modo farsi libertà: una mostra dove perdersi o ritrovarsi.

Fortezza Forte Asburgico, tel. 0472 458038, www.lab09.net

Orari di apertura: giugno-settembre: tutti i giorni dalle ore 10-19; ottobre: tutti i giorni dalle ore 9-17. Ingresso libero.


**IL PRIMO CINEMA IN ITALIA
 COMPLETAMENTE DIGITALE!**
7 sale e 1500 posti a sedere

- **prenotazione e acquisto biglietti anche su www.cineplexx.bz.it**
- **Ticket-Hotline: 0471/054 550**
- **highlights cinematografici in italiano e tedesco**
- **bar/café e buffet del cinema**



CINEPLEXX Bolzano, Via Macello 53/A, Bolzano
 Informazioni su www.cineplexx.bz.it